



PROGRAM PODPORY  
**ČESKÉHO  
KULTURNÍHO  
DĚDICTVÍ  
V ZAHRANIČÍ**

## **Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora**

**Akademický rok:** 2017/18

**Destinace (země, město):** Belgie, Brusel

**Jméno, příjmení:** Mgr. Adéla Mazurová

**Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav):** Université Libre de Bruxelles, Centre d'Etudes Tchèques

### **1. Přehled kurzů**

1. Denní kurzy (slavistika – kurzy českého jazyka), univerzitní studenti (věk 19-26 let)

- a. BA1 (2x 60 min. týdně), 12 studentů
- b. BA2 (4x 60 min. týdně), 5 studentů
- c. BA3 (4x 60 min. týdně), 9 studentů
- d. MA1 (2x 60 min. týdně), 1 student
- e. MA2 (2x 60 min. týdně), 1 student

2. Večerní kurzy (fakultativní), neuniverzitní publikum (20-65 let)

Studenti BA1 mají povinný kurz *Iniciace do českého jazyka*. Zde se zaměřujeme především na českou fonetiku a úvod do jazyka. Studenti se tak na konci akademického roku v češtině lépe orientují, a to přispívá ke zvýšení jejich počtu v BA2 v následujícím akademickém roku, kdy si vybírají dva ze tří slovanských jazyků. Jedná se o ruštinu, češtinu nebo polštinu. Na ULB se vyučuje také slovinština jako výběrový předmět.

Kromě studentů slavistiky si češtinu od úrovně BA1 mohou zapsat také studenti jiných oborů jako volitelný předmět.

V letošním roce jsme rovněž měli absolventy speciálního magisterského programu *Master européen*, který je zaměřený na jazyky, historii a kulturu střední Evropy (program zahrnuje kromě ULB také univerzity v ČR, Polsku, Slovinsku, Maďarsku, Rakousku, Německu a na Slovensku; studenti povinně absolvují jeden či dva semestry na jedné z partnerských univerzit).

Studenti, kteří stráví poslední rok studií na Masarykově univerzitě v Brně či na Varšavské univerzitě, mohou získat tzv. dvojitý diplom.

## 2. Výuka

### 1. Denní kurzy

- a. V kurzech BA1 používám *Fonetiku a fonologii češtiny pro cizince* (Fonetický ústav Filosofické fakulty UK) a učebnice *Čeština expres I* a *Čeština krok za krokem* (L. Holá, P. Bořilová), ve kterých se studenti seznámí se základními komunikačními situacemi. Doplnuji materiály např. z *Czech for everyone*, *Hry a aktivity pro výuku češtiny pro cizince A1.1*. Vyučovacím jazykem je francouzština, následně čeština.
- b. V kurzech BA2 a BA3 se vyučuje podle skript, která napsala jedna z bývalých lektorek, PhDr. Dana Slabochová (*Langue tchèque, Cours élémentaire I, II* - díl 1 pro BA2 a díl 2 pro BA3). Vyučovacím jazykem je francouzština a čeština. Doplnuji materiály např. z *Communicative Czech Elementary* (I. Rešková, M. Pintarová), *Čeština krok za krokem* a *Čeština krok za krokem II* (L. Holá, P. Bořilová), *Čeština pro cizince, úroveň B1* (M. Kestránková, K. Kopicová, G. Šnidaufová).

Studenti BA2 mají povinné přednést ve francouzštině dva referáty za jeden akademický rok. Témata se týkají jednotlivých regionů ČR, geografie ČR, svátků ČR, popřípadě pravidelně se konajících kulturních akcí v ČR (Karlovarský filmový festival, Pražské jaro apod.) Tímto studenti lépe poznají zemi, jejíž jazyk studují. V jejich studijním programu totiž není zařazen žádný předmět, kde by se obecné informace o České republice dozvěděli.

Studenti BA3 mají rovněž povinné dva referáty za jeden akademický rok (1. semestr je referát přednesen ve francouzštině, 2. semestr v češtině). Zde jsou tématem významné české osobnosti, česká a československá kinematografie a divadlo.

Na konci BA2 by měli mít studenti jazykovou úroveň A2. Na konci BA3 přibližně B1-B2. Zkouška BA2 i BA3 se skládá z písemného testu (poslech, gramatika/reálie, porozumění textu a psaní) a z ústní zkoušky (5minutový monolog na jedno z témat probraných během roku).

- c. V kurzech MA1 a MA2 se zaměřuji na zdokonalení ústního i písemného projevu. Výběrově používám učebnice *Čeština pro středně a více pokročilé* (J. Bischofová a kol.), *Čeština pro cizince, úroveň B1* (M. Kestránková, G. Šnidaufová, K. Kopicová), *Čeština pro cizince, úroveň B2* (M. Kestránková, P. Pečený, K. Hlínová, D. Štěpánková), *Co chcete vědět o České republice* (J. Cvejnová). Pracujeme především s autentickým materiálem (z internetu- např. [www.ct24.cz](http://www.ct24.cz), [www.youtube.com](http://www.youtube.com), [www.rozhlas.cz](http://www.rozhlas.cz), [www.radio.cz](http://www.radio.cz), [www.lidovky.cz](http://www.lidovky.cz), z časopisů např. Reflex, Respekt, Týden, 100+1, dále filmy, ke kterým připravuji pracovní listy).

Studenti se učí napsat CV, motivační dopis, résumé textů, vyprávění. V ústní komunikaci se zaměřujeme na dialogické rozhovory (argumentace, debata). Součástí každého kurzu je přehled aktuálního dění v České republice, které si studenti sami připravují a na začátku kurzu prezentují, následuje debata.

Zkoušky MA1 a MA2 se rovněž skládají z písemného testu (poslech, gramatika/reálie, porozumění textu a psaní) a z ústní zkoušky (10 minutový monolog na jedno z témat probraných během roku).

## 2. Večerní kurzy

Večerní kurzy jsou rozděleny do tří úrovní (N1 – úplní začátečníci, N2 – falešní začátečníci a mírně pokročilí, N3 – pokročilí).

Nejčastěji používám učebnice *Čeština expres* a *Čeština krok za krokem* (L. Holá, P. Bořilová), výběrově *Communicative Czech Elementary* a *Communicative Czech Intermediate* (I. Rešková, M. Pintarová). Výuku doplňuji vlastními materiály.

## Motivace

Velkou motivaci ke studiu hrají české partnerky či čeští partneři, a to zejména ve večerních kurzech. Mnoho studentů také spolupracuje s českými institucemi, společnostmi a přeje si umět např. napsat oficiální e-mail v češtině či zvládnout telefonický rozhovor s rodilým mluvčím. Neméně podstatnou roli hraje zájem o českou kulturu a historii. Kurzy navštěvují i bývalí absolventi bohemistiky CET, kteří si chtějí udržet znalost jazyka.

## Letní škola českého jazyka a kultury (17. 6. - 29. 6. 2018)

Celkem 20 účastníků, tři úrovně kurzů (každý den 18–20:30); vyučuje lektor z CET ULB a dva lektori pozvaní z ČR (jako každým rokem jsme velmi ocenili spolupráci PhDr. Dany Slabochové; v kurzu N3 letos opět vyučovala paní Jitka Schormová z ÚJOP). Na závěr letní školy psali účastníci test a obdrželi certifikát o absolvování kurzu. Přípravu, propagaci a organizaci letní školy zajišťuje lektor ve spolupráci s Českým centrem a Velvyslanectvím ČR v Bruselu.

Studenti letní školy se v Plzeňském domě zúčastnili prezentace Jihomoravského kraje, měli možnost dozvědět se informace nejen o kraji, ale i o náplni

práce zástupců krajů v Bruselu. Na prezentaci navázal krátký kvíz s ochutnávkou regionálních produktů.



## Rencontres centre-européennes



I letos jsme spolu s kolegy z polské a slovinské sekce pořádali tzv. *Středoevropská setkání*. Na ULB zveme osobnosti, především ze světa literatury. Literárně-debatního večera se účastní kromě studentů ULB i veřejnost.

V tomto akademickém roce navštívili naši univerzitu Josef Fulka z Univerzity Karlovy, Zbyněk Fišer a Zuzana Urválková z Masarykovy univerzity či Joanna Goszczyńska z Varšavské univerzity.

## Café tchèque

V letošním roce jsme navázali na úspěšnou spolupráci s Českým centrem a pořádali pravidelná večerní setkávání věnovaná českému jazyku a kultuře. Účastníci všech úrovní si zde mohou ověřit své jazykové znalosti a konverzovat s rodilými Čechy. Naši stážisti si připravují prezentace na různá témata z českých realit. V průběhu večera se hrají i společenské hry a podává se české pivo.



## Letní školy v České republice (přelom červenec/srpen)

Jedním z důležitých (a často rozhodujících) faktorů pro volbu češtiny na začátku 2. ročníku bakalářského studia je možnost získat na přelomu 1. a 2. ročníku **stipendium MŠMT na letní školu v Praze a/nebo v Brně**. Právě tato zkušenost často studenty přivádí k velkému zájmu o studium tohoto (nelehkého) jazyka a o Českou republiku. Lektorát v Bruselu má k dispozici celkem pět stipendií do Prahy a do Brna.

## Další aktivity



Lektor prezentuje studium češtiny na různých setkáních – např. na začátku roku na setkání studentů BA2, kteří si vybírají volitelný modul. Každý rok se rovněž pořádá *Journée des Langues* (Den jazyků), kde lektor např. uvádí promítání českého filmu nebo filmového dokumentu.

Součástí propagace studia češtiny, ale také České republiky obecně, jsou i neformální akce, zejména tradiční vánoční večírek, kde se setkávají studenti denních i večerních kurzů se zástupci různých institucí reprezentujících ČR v Bruselu (České centrum, konzulární úřad, zástupci krajů v Bruselu, krajský spolek Beseda, Česká škola bez hranic atd.).

V letošním akademickém roce jsme ve spolupráci s Českým centrem a Zastoupením Jihomoravského kraje pořádali promítání novinek z české tvorby krátkých filmů.

V lednu 2013 jsme založili facebookové stránky Etudier le Tchèque, které se nám velmi osvědčily. Fungují jako informační kanál zejména pro studenty denního studia. Dáváme sem studentům doplňkový materiál k výuce, informujeme je o českých akcích pořádaných v Belgii. Studenti si rovněž mezi sebou na našem profilu vyměňují informace týkající se studia na ULB <https://www.facebook.com/etudier.letcheque>

## Podmínky pro výuku

Denní kurzy se konají v prostorách Centre d'Etudes Tchèques, kde je k dispozici celá knihovna CET (5 000 svazků), CD přehrávače, počítač s připojením na internet a dataprojektor. Večerní kurzy se konají v některé z učeben kampusu; veškerý technický materiál je třeba si přinést s sebou.

Lektor má na CET k dispozici pracovní stůl s počítačem, tiskárnou a skenerem.

## Knihovna CET

Knihovna CET obsahuje asi 5 000 svazků; hlavní část tvoří beletrie v češtině, ale máme také velký fond publikací historických, zeměpisných, literárněhistorických, literárněvědných a jiných. Kromě toho

systematicky budujeme knihovnu překladů české literatury do francouzštiny (to je jedna z nejfrekventovanějších částí knihovny), a studenti i lektor mají k dispozici velké množství lingvistických publikací (nejen překladové slovníky, ale i gramatiky, etymologické, synonymické a jiné slovníky, zajímavosti o češtině aj.).

Kromě toho je součástí knihovny také *mediatéka* (CD a DVD), asi 100 titulů.

Aktualizovaný katalog je k dispozici na: <http://www.ulb.ac.be/philo/cet/bibliotheque.html> Správu knihovny i aktualizaci webových stránek CET má na starosti lektor.

### **Lektor jako člen akademické obce**

Lektor češtiny na ULB je plnoprávným členem akademické obce ULB se všemi právy i povinnostmi, které z tohoto postavení vyplývají.

Mezi práva patří zejména přístup k velmi bohatě vybavené knihovně, ale také zvýhodněný zaměstnanecký tarif v menze nebo na sportovních aktivitách ULB. Učitelská karta rovněž lektora opravňuje k volnému vstupu do většiny belgických státních muzeí a galerií.

Povinností lektora je však plně se účastnit života akademické obce, včetně schůzí katedry a fakulty, setkání lektorů s děkanem apod. Kromě toho musí lektor řešit s různými odděleními univerzity i praktické záležitosti – od rezervace místností až po technické problémy.

### **Spolupráce**

#### ***České centrum a Velvyslanectví České republiky***

Obě instituce se podílely na propagaci a organizaci Letní školy českého jazyka a kultury (instituce zajišťují letenky, ubytování pro lektory, propagaci); dále se podílejí na propagaci veškerých akcí pořádaných CET. České centrum rovněž poskytuje své prostory pro některé akce organizované CET.

Velmi děkuji panu velvyslanci ČR v Bruselu Jaroslavu Kurfürstovi a paní ředitelce ČC Jitce Pánek Jurkové za aktivní podporu činnosti CET v Bruselu.

#### ***Konzulární oddělení ZÚ Brusel*** (které má v kompetenci i spolupráci s bohemisty)

Tímto bych chtěla velmi poděkovat paní konzulce Ivaně Zandoně za spolupráci a podporu. Konzulární úřad zásadně pomohl při zprostředkování stipendií pro studenty češtiny na letní školy do Prahy a do Brna, dále nám zajistil finanční příspěvek na podporu bohemistických studií.

### ***Zastoupení Jihomoravského kraje a Plzeňského kraje***

Velmi děkuji paní Elišce Buzkové a paní Radce Svobodové (JMK), které s ochotou prezentovaly svůj kraj studentům denních a večerních kurzů a poskytly zdarma občerstvení na mnohé akce CET. Panu Zbyňku Prokopovi (PK) děkuji za opakované zapůjčení Plzeňského domu k akcím CET.

### ***Kancelář Jihomoravského kraje pro meziregionální spolupráci, p.o.***

Velmi děkuji Kanceláři JMK, která též podporuje činnost lektorátu nákupem literatury a spoluorganizací českého, společensko-kulturního programu (literární večery, Café tchèque...).

### **Závěr**

Akademický rok 2017/18 se na ULB nesl v duchu příjemné spolupráce s kolegy, rovněž s českými institucemi, vše tu funguje na výbornou. Velmi děkuji paní Petře James, ředitelce bohemistické sekce ULB a CET ULB. Neopomenu studenty, kteří mi byli se svým obrovským nadšením pro český jazyk a kulturu po celou dobu velkou motivací.

Brusel 31. srpna. 2018

Mgr. Adéla Mazurová